

ЕЩЕ В ДАЛЕКИЕ
годы детства, а
потом и военной

юности я слышал имя
Александра Дейча. Тогда
оно связывалось с
другими именами — Гейне,
Беранже, Свифта,
Амундсена, Оскара
Уайльда, Тальма, Шев-
ченко, знаменитого Степа-
на Кузнецова. Я гово-
рю «связывалось» пото-
му, что Дейч писал о
них и уже тогда был в
моих мальчишеских гла-
зах человеком энцикло-
педических знаний.

Я познакомился с
Александром Иосифови-
чем много позже, после
войны, и оказалось, что
он вовсе не похож на
ученого-затворника, ка-
ким я его представлял.
Живой, общительный, он
был отличным собесед-
ником и товарищем, го-
рячим радетеlem брат-
ской литературы и знато-
ком литератур зарубеж-
ных. Но, видимо, то, что
было определено ему
судьбой, а родился он и
учился в Киеве, стало и
его особой страстью.
Это украинская литера-
тура. Сын профессора
медицины стал дважды
профессором — филоло-
гии и искусствоведения.

Творческий путь А. И.
Дейча начался еще в
1912—1914 годах, когда
в «Вестнике Европы» и
«Музах» были опублико-
ваны его первые стихи и
переводы из Гейне, из
Райнера Рильке. Ок-
тябрь Дейч встретил уже
зрелым человеком, и

К 90-летию со дня рождения А. И. ДЕЙЧА

ПО ПРИЗВАНИЮ ДУШИ

именно в это время он
открывается перед широ-
ким читателем как серь-
езный исследователь, пе-
реводчик, комментатор и
редактор мировой и оте-
чественной литературы.
И добавлю — искусства,
в частности театра, ко-
торому он был предан
всю жизнь. Он писал
о театре поры Француз-
ской революции и о со-
временном советском те-
атре, о народном арти-
сте СССР Абраре Хидоя-
тове и о драматургии
Бернарда Шоу... Перечи-
тывая его работы, пора-
жаешься их долговечно-
сти, объективности оце-
нок и злободневности,
наконец, манере письма
— живой, доходчивой,
современной.

Основное же пристра-
стие Александра Дейча
реализовалось в белле-
тристических книгах —
повестях «Тарас Шевчен-
ко», «Гарри из Дюссель-
дорфа. Повесть о Генри-
ке Гейне» и «Ломикань-
мень. Повесть о Лесе
Украинке». Много раз
издававшиеся и переиз-
дававшиеся, эти повести,
право, давно стали хре-
стоматийными, на них
воспиталось не одно по-
коление читателей. Изда-

ны они и во многих за-
рубежных странах.

А как не вспомнить
сейчас поэтичную и яр-
кую книгу Александра
Дейча об Алишере На-
вой — книгу и чисто ли-
тературоведческую, и од-
новременно популяр-
ную, насквозь пронизан-
ную личным отношением
к творчеству великого
узбекского поэта!

Александр Дейч любил
поэзию, и этой любовью
исполнены его переводы
с немецкого, английского,
старофранцузского,
арабского, узбекского,
украинского. Именно в
переводах А. Дейча мы
знаем многие произведе-
ния Т. Шевченко, И.
Франко, П. Мирного, М.
Коцюбинского, Л. Укра-
инки, С. Васильченко, О.
Кобылянской, М. Ста-
рицкого, М. Кропивниц-
кого, П. Тычины, узбек-
ского драматурга Иззата
Султанова.

Без Александра Дей-
ча, истинного подвиж-
ка литературы, не обхо-
дилось ни одно издание,
которое его интересовало.
— Бехер и Гёте,
Байрон и Шекспир, Эс-
хил и Мольер, Марк
Твен и Боккаччо, Пуш-
кин и Луначарский. Это

книги Рыльского, Мах-
тумкули, Вагифа, Хамзы,
Хамида Алимджана, Зо-
зули, Кулиша, Журав-
ской. Книгой А. Дейча
«Генрих Гейне», которую
высоко ценил Горький,
началось издание серии
«Жизнь замечательных
людей». Он рецензиро-
вал, он редактировал, он
комментировал.

Наконец, А. Дейч был
прекрасным исследова-
телем и критиком литера-
туры как мировой, так и
отечественной. Еще в
1911 году в литератур-
ных приложениях к «Ни-
ве» появилась его работа
«Тип Дон-Жуана в ми-
ровой литературе», и с
той поры это критиче-
ское имя не исчезало с
газетных и журнальных
полос. Сами названия
последних прижизненных
публикаций Дейча —
«Дочь Прометей», «Бес-
смертие Мольера», «Че-
ловек на войне, народ на
войне» — говорят о ши-
роты и многообразия его
интересов.

Александр Иосифович
был отличным рассказ-
чиком. Именно от него я
впервые услышал множе-
ство историй о театраль-
ной жизни Петербурга и
Киева в дореволюцион-

ные годы, о Луначар-
ском и Михоэлсе, о Мар-
джанове и Мейерхольде,
о Михаиле Кольцове.
Это были развернутые,
живые картинки, они за-
помнились на всю жизнь.

Много доброго сделал
А. И. Дейч, один из
старейших, с 1934 года,
членов Союза писателей,
и как преподаватель
Московского универси-
тета, Театрального инсти-
тута имени А. В. Луна-
чарского, Среднеазиат-
ского университета, а
ранее, в двадцатые годы,
как профессор Высшего
музыкально-драматиче-
ского института имени
Льсенко.

Мы часто говорим и
пишем о дружбе наро-
дов, о взаимовлиянии и
взаимобогащении брат-
ской литературы, о месте
советской многонацио-
нальной литературы в
мировом литературном
процессе. Все это плод
усилий конкретных лю-
дей. Именно одним из
таких был Александр
Иосифович Дейч — эн-
циклопедист, ученый,
практик и, добавлю, по
призванию души интер-
националист.

Сергей БАРУЗДИН

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

25 мая 1983 г.